

Előterjesztés

Budapest Józsefvárosi Önkormányzat
Képviselő-testülete

2010. február 17-i ülésére

Előterjesztő: Dr. Gotthard Gábor
alpolgármester
Zentai Oszkár Ifjúsági, Sport
és Turisztikai Tanácsnok

Ellenjegyzés: Dr. Xantus Judit
jegyző

Tárgy: Együttműködési nyilatkozat Hessequa Önkormányzata és a Józsefvárosi Önkormányzat között

VÉLEMÉNYEZŐ FÓRUMOK

| Bizottságok: | Tárgyalás: |
|---|------------|
| Gazdálkodási, Kerületfejlesztési, Költségvetési és Pénzügyi Ellenőrző Bizottság | |
| Városüzemeltetési, Közbiztonsági és Környezetvédelmi Bizottság | |
| Művelődési, Emberi Jogi és Kisebbségi Bizottság | X |
| Népjóléti Bizottság | |
| Palotanegyed Városrészi Önkormányzat | |

59/2010 (02.17.)

Döntés: nyílt ülés, a határozat elfogadásához minősített szótöbbség szükséges

Közzététel módja:

nem indokolt:

hirdetőtáblán:

honlapon:

A döntés végrehajtását végző szervezeti egység: Alpolgármesteri Titkárság

FELJEGYZÉSEK:

ELŐTERJESZTÉST ELŐKÉSZÍTŐ SZERVEZETI EGYSÉG: ALPOLGÁRMESTERI TITKÁRSÁG
AZ ELŐTERJESZTÉS A VONATKOZÓ JOGSZABÁLYOKNAK MEGFELEL. _____ (SZERV. EGYSÉG VEZ.)

JOGI CSOPORT:

hubis

PÉNZÜGYI FEDEZET IGAZOLÁSA:

füi felelősek nem igényel

AZ ANYAG TERJEDELME:

7 oldal
Bodócs.

(Handwritten signature)

Meghívó szerinti napirendi pont:

Elfogadott napirendi pont:

Cím: Együttműködési nyilatkozat Hessequa Önkormányzata és a Józsefvárosi Önkormányzat között.

Előterjesztő: Dr. Gotthard Gábor alpolgármester

Zentai Oszkár Ifjúsági, Sport és Turisztikai Tanácsnok

A Képviselő-testület ülésének időpontja: 2010. február 17.

A határozat elfogadásához minősített szótöbbség szükséges.

Az előterjesztés nem munkaterv szerinti.

Az előterjesztést előzetesen tárgyalta a Művelődési, Emberi Jogi és Kisebbségi Bizottság

Az előterjesztés készítője: Dr. Gotthard Gábor alpolgármester

Zentai Oszkár Ifjúsági, Sport és Turisztikai Tanácsnok

Melléklet: 2db

Tisztelt Képviselő-testület!

Mint azt korábban a Képviselő-testület már tárgyalta, a dél-afrikai Hessequa tartomány önkormányzata a 2010-es dél-afrikai labdarúgó világbajnokság alkalmából nemzetközi ifjúsági labdarúgó tornát rendez 2010. június második felében, ahová meghívta Józsefváros ifjúsági csapatát is.

Dr. Gotthard Gábor alpolgármester és Zentai Oszkár Ifjúsági, Sport és Turizmus Tanácsnok akkor személyes megbeszélést folytattak Hessequa képviselőivel, ahol a dél-afrikai önkormányzat jelezte, hogy nem csupán az ifjúsági sport területén, de más önkormányzati feladatkörben is szívesen együttműködne kerületünk önkormányzatával.

Önkormányzatunk részéről ez az együttműködés csupán annyi feladatot jelentene, hogy bemutatnánk a dél-afrikai partnernek kerületünket, az önkormányzat működését, feladatait, hatásköreit és segítenénk kapcsolatot teremteni a nem önkormányzati szféra szereplői között.

Segítenénk kapcsolatot teremteni pl. helyi kamarák, civil szervezetek, kulturális és oktatási intézmények, sport- és idegenforgalmi stb. szervezetek között, akik a konkrét együttműködést már saját hatáskörükben valósítanák meg.

Mindez nem igényelne önkormányzatunk részéről sem költségvetési többletforrást, sem plusz feladatot, hiszen a rendelkezésre álló infrastruktúrával és munkatársakkal is képesek vagyunk ezt a kapcsolattartási és információszolgáltatási feladatot ellátni.

A dél-afrikai önkormányzat vezetője, Chris Taute polgármester kérte, hogy a partnerségi kapcsolat hivatalos megalapozásához fogadjunk el egy olyan szándéknyilatkozatot, mely nem kötelezi konkrétumokra egyik önkormányzatot sem, ugyanakkor elvi alapot képezhet bármilyen jellegű későbbi együttműködéshez.

Az együttműködésről szóló dokumentum létrejöttének szándékát a Képviselő-testület már tavaly májusban megismerte és határozatával támogatta.

A Képviselő-testület 214/2009. (V. 20.) sz. határozatának 7. pontjában felhatalmazta dr. Gotthard Gábor képviselőt a Hessequa Önkormányzatával kötendő együttműködési megállapodás előkészítésére és aláírására.

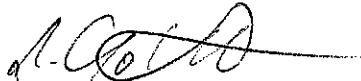
Kérem a T. Képviselő-testületet, hogy felismerve a dél-afrikai önkormányzat kezdeményezésében az őszinte jóindulatot és az érdeknélküli gesztust, támogassa a mellékelt szándéknyilatkozat létrejöttét, mely a 3/2010. (II.03.)-án kelt nemzetközi kapcsolattartásról szóló szabályzat I. fejezet 2. pontjában meghatározott, kötetlenebb partnertelepülési kapcsolatot hozna létre.

Határozati javaslat

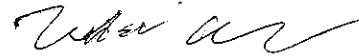
A Képviselő-testület úgy dönt, hogy felhatalmazza dr. Gotthard Gábor képviselőt a mellékelt - Hessequa Önkormányzatával kötendő - együttműködési szándéknyilatkozat szövegének a külföldi partnerrel történő leegyeztetésére, és az általuk történő elfogadása esetén a szándéknyilatkozatnak a Budapest VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat nevében történő aláírására.

Felelős: polgármester
Határidő: 2010. március 5.

Budapest, 2010. február 11.

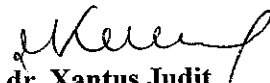


Dr. Gotthard Gábor
Alpolgármester



Zentai Oszkár
Ifjúsági, Sport és
Turisztikai Tanácsnok

Törvényességi szempontból ellenőrizte:



dr. Xantus Judit
jegyző

2010 FEBR 12.

Szándéknyilatkozat
Hessequa Önkormányzat (Dél-Afrikai Köztársaság)
és
Budapest VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat (Magyarország)
közötti baráti együttműködésről.

1.

A két önkormányzat között fennálló informális együttműködés mellett a felek tovább kívánják fejleszteni kapcsolatukat.

2.

A felek egyetértenek abban, hogy önkormányzatként kiemelt céljuk a helyi társadalmi és gazdasági fejlődés előmozdítása (ahogy azt a Dél-Afrikai Köztársaság Alkotmányának a helyi önkormányzatokról szóló 7. fejezetének 152 (1) (c) szakasza is meghatározza).

3.

A felek továbbá egyetértenek abban, hogy ezen szándéknyilatkozat célja az egyes önkormányzati feladatkörökben szerzett tapasztalatok és ismeretek kölcsönös cseréje útján valósulhat meg.

Ennek keretében a felek

- lehetőségeiken belül elősegítik a Hessequa Önkormányzat és a Józsefvárosi Önkormányzat közötti együttműködést;
- a gyakorlati tapasztalatok és ismeretek cseréje érdekében a Józsefvárosi Önkormányzat a rendelkezésére álló jogi lehetőségek keretein belül igyekszik segíteni az együttműködést
- a. a helyi gazdaság szereplőivel, ezen belül kiemelten a turizmus, és a helyi vállalkozások területén, valamint bármely más gazdasági jellegű témában, melyet a felek közös akarattal meghatároznak
- b. a helyi oktatási, szociális és egészségügyi szolgáltatások és programok bemutatásával valamint bármely egyéb közösségi szolgáltatás ismertetésével, melyet a felek közös akarattal meghatároznak.

4.

A felek egyetértenek abban, hogy a szakmai segítséget kapó fél számára a segítséget adó fél szakértelmének/tudásának átvétele előzetes megállapodás nélkül semmiféle pénzügyi következménnyel, anyagi kötelezettség vállalással nem jár.

5.

A felek támogatják a baráti kapcsolatokat és az együttműködést a helyi ipar- és kereskedelmi kamarák, vállalkozói egyesületek, kulturális, sport-, ifjúsági és közösségi szervezetek és érdekvédelmi csoportok valamint más, az érintett települések fejlődésben érdekelt szereplőinek képviselői között.

6.

Az említett területeken mindkét fél rendszeresen kíván információkat cserélni annak érdekében, hogy elmélyítsék a két önkormányzat közötti együttműködést.

7.

A felek támogatják az esetleges együttműködést más területeken is, amelyek közös érdeklődésre tarthatnak számot, természetesen a 4. pontban meghatározott feltételekkel.

8.

Az együttműködési megállapodás legfontosabb célja a civil szerveződések közötti kapcsolatok megalapozása, amely az önkormányzati szakemberek túl magában foglalja a nem önkormányzati, üzleti-, kulturális- és más szervezeteket és személyeket is, akik a helyi fejlesztés kérdéseivel foglalkoznak a két önkormányzatnál.

9.

Jelen szándéknyilatkozat konkretizálása és tartalommal való megtöltése érdekében a felek konzultálnak és felméri az együttműködés lehetőségeit, melyekről tájékoztatják egymást.

10.

Ez a dokumentum egyik félre sem keletkeztet semmiféle kötelezettséget.

2010. február

Hessequa Önkormányzat részéről:
részéről:

Józsefvárosi Önkormányzat részéről:

ügyvezető polgármester
Chris Taute

alpolgármester
Dr. Gotthard Gábor



HESSEQUA

MUNISIPALITEIT MUNICIPALITY U MASIPALA
P.O.Box 29 Riversdale 6670
Tel: (028) 7132418 Fax: (028) 7133146

Memorandum of Understanding regarding the establishment of friendly co-operation between:

The Hessequa Municipality, South Africa

and

The Budapest Municipality of Jozsefvaros, 8th District of Budapest, Hungary

1.

Following the informal contact that the aforesaid municipalities have had up to now, both parties wish to actively contribute to furthering the relationship between the Hessequa Municipality and the The Budapest Municipality of Jozsefvaros, and the development of co-operation between the people of their respective regions.

2.

Therefore the parties agree that they are dedicated towards supporting the objectives of local Government as set out in Chapter 7 of the Constitution of the Republic of South Africa Sec. 152(1)(c) to promote social and economic development.

3.

The parties further agree that the aim of this Memorandum of Understanding is based on the concept of learning from each other through the exchange of:

- facilitating opportunities established by the Hessequa Municipality and the Budapest Municipality of Jozsefvaros and:
- provision and development of practical experience, knowledge and demonstration of skills by the Budapest Municipality of Jozsefvaros in the following areas:
 - a. Local economic development such as tourism, import- and export opportunities and any other economic initiatives identified and mutually agreed upon and
 - b. Local social development such as health services, educational upliftment programmes and any other community services identified and mutually agreed upon.

4.

The parties agree that there will be no financial implication for the facilitating party to accommodate the expertise of the servicing party without prior approval of both parties.

5.

The parties are committed to the concept of the implementation of sustainable development in both the social and economic spheres, where local authorities play a key role, and shall therefore initiate and support the establishment of friendly contacts and co-operation between the representatives of local chambers of commerce and industry, small and medium enterprise associations, cultural- sport- youth and community organizations and interest groups, and other agents of development of their respective towns and regions.

6.

Both parties shall regularly exchange economic and social information, with the view to further the integral development of the two municipalities regarding socio-economical projects.

7.

The parties both being part of developing countries, shall encourage projects of co-operation in other fields which can be of mutual interest on the same basis as set out in clause 4 hereof.

8.

The final aim of the co-operation agreement is the establishment of links between the Civil Society which includes municipal officials as well as non-governmental, business and other organizations and people working on issues for sustainable development in both municipalities.

9.

To make this Memorandum of Understanding more specific and to further its goals, both municipalities shall sign a protocol on co-operation every second year. This protocol shall encompass all the common activities and projects for the ensuing 2 years.

10.

This document is not based on any contractual agreement between the parties and it is not intended to impose any obligation on either party.

Signed at _____ on the _____ day of _____ 2010.

For the Hessequa Municipality

For the Budapest Municipality of Jozsefvaros

Executive Mayor
Councillor C. Taute

Deputy Mayor
Dr. Gabor Gottard

Napirend 5/1. pontja

Józsefvárosi gyerekek részvétele a 2010-es dél-afrikai nemzetközi labdarúgó tornán

(írásbeli előterjesztés, PÓTKÉZBESÍTÉS)

Előterjesztő: Dr. Gotthard Gábor - alpolgármester

Zentai Oszkár - Ifjúsági, Sport és Turizmus Tanácsnok

SZAVAZÁSNÁL JELEN VAN 23 KÉPVISELŐ

A HATÁROZATHOZATALHOZ EGYSZERŰ SZÓTÖBBSÉG SZÜKSÉGES

HATÁROZAT:

214/2009. (V. 20.)

17 IGEN

0 NEM

6 TARTÓZKODÁSSAL

A Képviselő-testület úgy dönt, hogy

1. kifejezi szándékát, hogy a józsefvárosi gyermekek futballcsapata részt vegyen 2010. júniusában, a Dél-Afrikai Köztársaságban megrendezésre kerülő nemzetközi ifjúsági labdarúgó tornán.

2. a csapat tagjainak kiválasztásában és felkészítésében a Józsefvárosi Önkormányzat együttműködik az Aranycsapat Alapítvánnyal.

3. felhatalmazza dr. Gotthard Gábor képviselőt az Aranycsapat Alapítvánnyal kötendő együttműködési megállapodás előkészítésére és aláírására.

4. a Józsefvárosi Önkormányzat a tornán való nevezés, szállás és utazás költségeinek fedezésére nem használ költségvetési forrást.

5. felhatalmazza az előterjesztőket a résztvevők és kísérőik utazási költségeinek fedezésére szolgáló összeg szponzoroktól, támogatóktól való összegyűjtésére.

6. felkéri az előterjesztőket, hogy számoljanak be a 2010. februári Képviselő-testületi ülésen a csapat felkészültségéről és a támogatói források összegéről, melynek függvényében hoz végleges döntést a részvétel mellett, vagy mondja vissza azt.

7. felhatalmazza dr. Gotthard Gábor képviselőt - a fentiek szellemében Hessequa Önkormányzatával kötendő - együttműködési megállapodás előkészítésére és aláírására.

Felelős: polgármester

Határidő:

1-5. és 7. pont: 2009. május 20.

6. pont: 2010. februári képviselő-testületi rendes ülés

A határozat végrehajtását végzi: Művelődési Ügyosztály